

Porównanie tłumaczeń Izajasza 44:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Starłem* jak ciemny obłok two przestępstwa i jak chmurę twoje grzechy: Zawróć do Mnie, bo cię odkupiłem.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Starłem ciemny obłok twoich przestępstw, zmazałem, jak chmurę, twoje grzechy: Zawróć do Mnie, bo cię odkupiłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zmazałem twoje nieprawości jak obłok, a twoje grzechy jak mgłę. Nawróć się do mnie, bo cię odkupiłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gładzę nieprawości twoje jako obłok, a grzechy twoje jako mgłę; nawróć się do mnie, bom cię odkupił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zgładziłem jako obłok nieprawości twoje, a jako mgłę grzechy twoje: nawróć się ku mnie, bom cię odkupił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Usunąłem two grzechy jak chmurę i twoje wykroczenia jak obłok. Powróć do Mnie, bo cię odkupiłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Starłem jak obłok twoje występki, a twoje grzechy jak mgłę: Nawróć się do mnie, bo cię odkupiłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmazałem twoje przewinienia jak chmurę, a twoje grzechy jak obłok. Powróć do Mnie, bo cię odkupiłem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Usunąłem jak obłok twoje występki i jak chmurę twoje grzechy. Nawróć się do Mnie, bo cię odkupiłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Występki twe starłem jak obłok i twoje grzechy - jak chmurkę. Nawróć się do mnie, bom Ja cię odkupił!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ось я стер як хмару твої гріхи і як темряву твої гріхи. Повернися до мене і викуплю тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Starłem jak obłok two występki oraz jak chmurę twoje grzechy; nawróć się do Mnie, bowiem cię odkupiłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmażę twoje występki niczym obłokiem, a twoje grzechy niczym kłębem chmur. Wróć do mnie, i gdyż chcę cię wykupić.

¹⁾ Oto bowiem starłem G, ἰδοὺ γὰρ ἀπὴλειψα.

²⁾ <x>30 25:25-49</x>